

American Life : Le Clip Choc - 1/4

Tout ce que vous devez savoir sur le clip censuré lors de la guerre en Irak, photos et traduction de la chanson à l'appui.

La sortie du nouvel album de Madonna, "American life", a suscité la polémique : la chanteuse a réalisé un clip sulfureux et violent, pour la sortie de son premier single, dans lequel elle dénonce la volonté d'une guerre en Irak par le gouvernement américain.

Mais voilà, le jour de la sortie de ce single, la guerre en Irak a déjà commencé. Madonna déclare que le clip ne sortira pas, car elle ne "veut pas risquer d'envenimer un peu plus le climat actuel". Bref, en temps de guerre, la provocation ne l'intéresse pas. Certains diront qu'elle a renoncé pour ne pas être cataloguée d'anti-américaine, d'autres qu'elle l'a fait pour des raisons purement marketing, pour créer la polémique, notamment en diffusant le clip sur internet.

La guerre en Irak étant terminée, voici tout ce que vous devez savoir sur le clip événement.

Mais que montre le clip vidéo ?

Un défilé de mode, avec ses mannequins habillés en militaires, pris en photo par des spectateurs indifférents. Une Madonna déterminée, dans une caserne, qui se met en tenue militaire, et grave deux mots au couteau sur un mur : "protect me" (protégez moi). Retour au défilé. Cette fois, les mannequins ont été remplacés par des enfants Irakiens, toujours pris en photo par les spectateurs indifférents. Les plans commencent à être entrecoupés d'images de guerre, d'explosions, de largages de bombes. Une voiture fonce et fait irruption sur la scène du défilé. Madonna en descend, et commence une chorégraphie devant les spectateurs intrigués. Puis elle monte sur le toit de la voiture, et utilise une lance à incendie pour arroser le public. Les images de guerres se font de plus en plus nombreuses. On entend des cris dans la salle du défilé. Madonna saisit une grenade et retire la goupille. Elle la lance dans le public. Encore quelques images de guerre. La grenade vole en l'air. Les dernières images de guerre défilent. Une main rattrape la grenade au vol sans que celle-ci n'explose. Le public pousse un cri d'étonnement. La grenade est en fait un briquet, et on voit cette mystérieuse main allumer un cigare. La main porte le cigare à la bouche, et... surprise ! Un sosie parfait de Georges W Bush.

De Gauche à droite :

- 1: Madonna se déchaine en arrosant la foule.
- 2: Madonna dégoupille une grenade.
- 3: La grenade est lancée vers les spectateurs.

American Life : Le Clip Choc - 2/4

De gauche à droite :

4: Une main rattrape la grenade qui n'explose pas.

5: La grenade est en fait un briquet.

6: La cible de la grenade : Georges W Bush (qui s'est allumé un cigare avec la grenade-briquet).

Mais quelles sont les paroles de la chanson ?

Les voici, traduites en français :

Dois je changer de nom ?

Es ce que ca mènera loin ?

Dois je perdre du poids ?

Vais je devenir une star ?

J'ai essayé d'être un mec

J'ai essayer d'être une fille

J'ai essayé d'être la meilleur

Je suppose m'y être mal prise

Voila pourquoi j'ai écrit cette chanson

Ce style de vie moderne

es ce pour moi ?

Ce style de vie moderne

es ce gratuit ?

Alors je suis rentré dans un bar

Cherchant de la sympathie

Un peu de compagnie, j'essayais de trouver un ami

C'est plus facile à dire, Ca a toujours été pareil

Ce genre de vie moderne

es ce pour moi ?

Ce genre de vie moderne

es ce gratuit ?

Vie américaine

Je vis le rêve américain

Tu es la meilleur chose que j'ai vu

tu n'es pas juste un rêve

J'ai essayé de rester en tête

J'ai essayer de rester au top

J'ai essayer de jouer ma partie

Mais d'une certaine façon j'ai oublié

Juste pourquoi je le faisais

Et pourquoi j'en voulais plus

Ce genre de vie moderne

American Life : Le Clip Choc - 3/4

es ce pour moi?
Ce genre de vie moderne
es ce gratuit?

Dois je changer de nom ?
Es ce que ca mènera loin ?
Dois je perdre du poids ?
Vais je devenir une star ?

Vie américaine
Je vis le rêve américain
Tu es la meilleur chose que j'ai vu
tu n'es pas juste un rêve

Putain !

Dois je changer de nom ?
Es ce que ca mènera loin ?
Dois je perdre du poids ?
Vais je devenir une star ?

Je bois un soy latte
J'en prends une double dose
Ca me descend droit dans le corps
Et tu vois je suis satisfaite
Je conduit mon mini coupé
Et je me sens super dopé
ouais il disent que j'suis une troupe
Et tu vois j'suis satisfaite
Je fais du yoga
Et la pièce est pleine de bombes
Alors je matte les corps
Et tu vois j'suis satisfaite
Je creuse sur l'isotopes
Cette merde métaphysique est une came
Et si tout ca peut me donner de l'espoir
Tu vois j'suis satisfaite
J'ai un avocat et un manager
Un agent et un chef
Trois nourrices, un assistant
Un chauffeur et un jet
Un coach et un maître d'hôtel
Et un garde du corps ou cinq
Un gardien et un styliste
Penses tu que je sois satisfaite ?
J'aimerais exprimer mon point de vue le plus extrême
Je ne suis pas chrétienne ni juive
Je vis juste en dehors du rêve américain
Et je réalise juste que rien n'est ce qu'il semble être

American Life : Le Clip Choc - 4/4

En conclusion...

Peu importe les raisons qui ont poussé Madonna à renoncer à la sortie de ce clip. "American life" nous aura fait découvrir une nouvelle facette de la chanteuse, celle d'une artiste engagée, et prête à défendre violemment ses opinions. Et nous ne pouvons que l'en remercier.

Note : Le clip vidéo est disponible sur les réseaux de partage de fichier (peer-to-peer) au format MPEG. Le plus connu est Kazaa, il est disponible ici :

Kazaa.com